

SUOMI (FIN)

MANUAALI- JA AUTOMAATTIVAIHEISTOJEN SEKÄ TAKA-AKSELIN / VETOPYÖRÄSTJEN KÄSITTELY "RVS MASTER" TRANSMISSION TREATMENTILLA

- «RVS MASTER Treatment» tuottaa antavat mahdollisuuden minkä tahansa laitteiden metallisen kulutusosien kunnostamisen ja estää kulumista erilaisissa mekaanisissa joissa ei ole selkeitä mekaanisista vaurioita.
- Ennen käsittelyn aloittamista tarkista, että laitteessa ole uljyvuotoja. Tarkista että uljyn määridä ja kunto vastaavat valmistajan vaatimuksia.
- Joka pakkaus sisältää yhtä käsittelyä varten tarvittavan määrän ainetta tietyllä

DEUTSCH (GER)

BEARBEITUNG VON SCHALT- UND AUTOMATIKGETRIEBE UND DIFFERENTIAL (ANTRIEBSACHSEN) MIT "RVS MASTER"

- Die Produktion von «RVS MASTER Treatment» ermöglicht verschlissene metallische Oberflächen wiederherzustellen, vorausgesetzt die Oberflächen sind nur abgenutzt und nicht mechanisch zerstört.
- Stellen Sie vor der Bearbeitung sicher, dass der Motor keine Leckagen aufweist. Die Ölmenge und Ölqualität sollten den Anweisungen des Motorherstellers entsprechen.
- Jede Packung enthält nur die für eine einzige Motorbearbeitung nötige Produktmenge.

ENGLISH (ENG)

TREATING MANUAL AND AUTOMATIC GEARBOXES AND REAR AXLES / DIFFERENTIALS WITH "RVS MASTER" TRANSMISSION TREATMENT

- Production of the «RVS MASTER Treatment» allows to re-new and slowdown the further wear of the worn out parts in the different mechanisms in condition that parts does not have the mechanical defects.
- If there are active Teflon, molybdenum, or other additives in the oil, the unit must be flushed thoroughly before the treatment.
- Before starting the treatment procedure, make sure that there are no oil leaks in the device and that the condition and quantity of oil corresponds to the manufacturer's recommendations.

Every package includes the quantity of compound required for one treatment of transmission of the indicated size.

РУССКИЙ (RUS)

ОБРАБОТКА МЕХАНИЧЕСКИХ И АВТОМАТИЧЕСКИХ КОРОБОК ПЕРЕДАЧ И ДИФФЕРЕНЦИАЛОВ (ВЕДУЩИХ МОСТОВ) ПРОДУКЦИЕЙ "RVS MASTER" - TRANSMISSION TREATMENT

- Продукция «RVS MASTER Treatment» позволяет восстановить и приостановить дальнейший износ изнашивающихся деталей в разных механизмах при условии, что детали не имеют механических повреждений.
- В случае, если в масле имеются активные тефлоновые, молибденовые или другие присадки, нужно заменить его на масло без их содержания и проехать на свежем масле перед обработкой до 500 километров.
- До начала обработки проверить, чтобы в агрегате не было протечек масла и чтобы количество и качество масла соответствовали рекомендациям завод-изготовителя агрегата.
- Каждая упаковка содержит количество состава, необходимое для одной обработки определенного на упаковке размера трансмиссии.

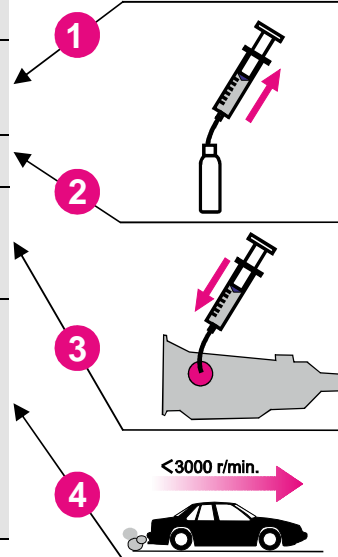
SVENSKA (SE)

BEHANDLINGEN AV MANUELA/AUTOMATISKA VDÄLLEDDOR OCH DIFFERENTIALER

- Behandlingen med RVS-MASTER skyddar effektivt mot furslitage, och renoverar redan slitna maskindelar under furslitage att maskinens delar dr slitna, ej trasiga.
- Om aktiva teflon, molybden- eller andra skyddsfilm bildande oljetillsatser finns i oljan skall aggregatet rengöras noga före behandlingen. Oljan skall bytas (gäller ej för automatiska växellådor)
- Kontrollera att inget oljeläckage förekommer, samt att oljans nivå och kondition uppfyller tillverkarens rekommendationer.



KÄSITTELY vaihe vaiheelta	BEARBEITUNG Schrittenweise	TREATMENT step by step	ОБРАБОТКА по этапам	ANVISNING
1. Nosta auto nosturilla. Ota vaihdelaatikon tai vetopyörästyn uljynlisäysaukon tulppa irti. Ravista pulloa huolellisesti (20 - 30 sek), kunnes pullo on sisäältä on tasainen.	1. Heben Sie das Auto mit dem Aufzug oder stellen Sie es über die Reparaturgrube hin. Schrauben Sie den Verschluss des Ölstandes des Getriebes oder der Achse heraus. Schütteln Sie den Flascheninhalt solange (20 - 30 Sekunden), bis am Boden kein Konzentrat mehr zu sehen ist.	1. Shake well the contents of the bottle.	1. Поднять машину на подъемнике или установить над ремонтной ямой. Отвинтить пробку отверстия контроля уровня масла КПП или моста. Тщательно взболтать (20 - 30 сек) содержимое бутылки.	1. Ta bort pefyllningspluggen ur växellådan/bakaxel. Skaka om flaskans innehåll ordentligt (20-30 sek) tills en homogen blandning uppnes.
2. Aseta pakkauksessa oleva letku ruiskun rädhdän .	2. Setzen Sie den Schlauch aus Plast auf die Spritze auf. Entnehmen Sie den Flascheninhalt in die Spritze.	2. To raise a car on the elevator or install over the repair hole.	2. Надеть на шприц пластиковую трубку. Набрать в шприц содержимое бутылки.	2. Sätt den medföljande slangen på sprutspetsen och med hjälp av sprutan tillför flaskans innehåll i aggregatet.
3. Ime ruiskuun pullonsisäältä. Paina ruiskun sisäältä laitteeseen. Aseta uljynlisäysaukon tulppa paikalleen. Laske auto alas.	3. Geben Sie den gesamten Spritzeninhalt in den Getriebe- oder Differentialöleingang. Wenn den Flascheninhalt geht in eine Spritze nicht hinein, wiederholen Sie dann die Prozedur. Drehen Sie den Einlass wieder zu.	3. Remove the upper oil cap of the gearbox or differential. Put the plastic slug on the syringe and squeeze the content of the syringe in the gearbox. Set the oil cap back on and tighten it.	3. Выдавить содержимое шприца в агрегат через заливное отверстие. Если содержимое бутылки не поместилось в шприц за один раз, то операцию повторить. Завинтить пробку на место.	3. Sätt pluggen på plats. Sätt ner bilen och kör utan drujmel i mins 15 minuter.
4. Vädä ensimmäisen ajotunnin aikana nostamasta moottorin kierroksia yli 3 000 kier/min. Vaihdelaatikkoja käsitellessäsi käydä ensimmäisen ajotunnin aikana kaikkia vaihteita tasaisesti ja tee moottorijarrutus kaikilla vaihteilla (kaupunkiajo-olosuhteet).	4. Lassen Sie das Auto herunter und setzen Sie es sofort in Betrieb. Vermeiden Sie die Drehzahl mehr als 3000 in Minute während der Fahrt (erste Stunde nach der Bearbeitung). Bei der Bearbeitung von Schalt- und Automatikgetriebe wird empfohlen, während der Fahrt (erste Stunde nach der Bearbeitung) alle Gänge gleichmäßig auszunutzen und mit dem Motor auf allen Gänge zu bremsen (Betrieb in der Stadt).	4. Lay the vehicle down and drive it. Avoid running the engine over 3000 rpm during the first hour. When treating a manual or automatic gearbox, run the vehicle and engine brake on every gear during the first hour (urban driving conditions).	4. Опустить машину и сразу ввести в эксплуатацию. Эксплуатировать в течении двух часов. Во время первого часа езды избегать оборотов двигателя выше 3000 об./мин. При обработке механических и автоматических КПП рекомендуется во время первого часа эксплуатации использовать все передачи и тормозить двигателем на всех передачах.	4. Under den första timmes körning undvik varva motor över 3000 varv/min. Kör sedan som vanligt.



Käsittely on valmis n. 1500 -2000 km:n normaaliajion (tai 20 - 50 km ajotunnin) jälkeen.

Huomautus !
Laitteet, joilla on ajettu yli 200 000 km, saattavat vaatia toista käsittelyä, joka tulee aloitt n. 800 km:n ajion jälkeen.

Nach durchgeführtter Bearbeitung und 1500-2000 km Fahrt (Traktoren: in 20 Betriebsstunden) ist die Bearbeitung abgeschlossen.

Bemerkung
Eine Zweitbearbeitung kann für stark verschlissene Aggregate nötig sein (Kilometerleistung mehr als 200 000 km). Fahren Sie die Zweitbearbeitung nach 800 km analog zur Erstbearbeitung durch.

The treatment is complete after a mileage of 1500 km (tractors: after approx. 20-25 h of operation).

Notice
If required transmissions, the mileage of which 200 000 km (120 000 miles), may require another treatment that should be started after a mileage of approx 400 km (250 miles) after completion of the first treatment.

Внимание !

Обработка проводится в два этапа. Второй этап обработки проводится аналогично первому через 300-500 км. пробега. При необходимости агрегаты, пробег которых составляет выше 200 000 км, могут потребовать третьей обработки, которую следует начать после пробега примерно 800 км. Обработка считается полностью законченной после пробега 1500 км (трактора: после 20 моточасов).

Behandlingen dr fullbordad efter ca 1500-2000 mils (30-40 timmars) körning

En upprepad behandling kan vara nödvändig för mycket slitna aggregaten vilken genomföres efter fullbordad behandling och enligt beskrivningen ovan.

Сдильтс- ja turvallisuusohjeita

- Сдильтсдмрцтля alle +40 °C.
- Ihokontaktin sattuessa pese haalealla vedellä ja saippualla.
- Jos ainetta joutuu silmiin, siidä voi seurata drsytystd huuhtele vedellä ja ota yhteytdä ldkärin, jos drsytyt jatkuu.
- Jos tuotetta nielldän, huuhtele suu vedellä ja ota yhteytdä ldkärin. Ei saa oksennuttaa!
- Tulipalon syytyessd kaikki muut sammutusaineet kdvdät, paitsi vesi.
- Сдильтсдддд lasten ulottumattomissa.

Aufbewahrungs- und Sicherheitshinweise:

- Unter +40 °C lagern.
- Nach dem Kontakt mit dem Mittel muss die Haut mit warmem Wasser und Seife gewaschen werden.
- Das Mittel könnte reizend für die Augen sein. Spülen Sie die Augen mit Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf, wenn die Reizung nicht verschwindet.
- Sollte das Mittel verschluckt werden, spülen Sie den Mund aus und suchen Sie einen Arzt auf. Den Brechreiz nicht verursachen!
- Im Brandfall sind alle Ldschmittel, ausser Wasser, geeignet.
- Bewahren Sie das Mittel für Kinder unzugänglich auf.

Storing and safety instructions

- Store at temperatures below +40 °C (105 °F).
- In case of skin contact, wash with lukewarm water and soap.
- If the product gets in your eyes, it may cause irritation. flush with water and consult a doctor if the irritation continues.
- If the product is swallowed, flush the mouth with water and consult a doctor. Do not induce vomiting!
- In case of fire, any extinguishing materials except water can be used.
- Keep the product out of reach of children.

Инструкции по хранению и безопасности

- Температура хранения ниже +40 °C.
- При контакте с кожей, помыть теплой водой и мылом.
- При попадании материала в глаза может появиться раздражение обмыть водой и обратиться к врачу, если раздражение продолжается.
- Если материал попадает в пути пищеварения, промьть рот водой и обратиться к врачу. Не вызывать рвоту!
- В случае пожара применимы все способы пожаротушения, кроме воды.
- Хранить в недоступном для детей месте.

Hanteringsred

- Skyddas mot direkt solljus och förvaras vid temperatur under +40°C (-105°F).
- Materialet klassas som industriolja och dr inte giftigt (klass 4).
- Vid hudkontakt - tvätta med ljummet vatten och tvel.
- Om preparatet fes i ugonen kan irritation uppste - spola med vatten, kontakta ldkare.
- Om preparatet svdäjs kan illameende uppste - framkalla ej krkning, kontakta ldkare.
- Vid brand: alla lsdckmedel utom vatten dr ldmpliga.
- Förvaras utom rdckhull för barn.